www.zamudiokoudala.net
Sabino Arana plaza 1, 48170 Zamudio, Bizkaia
Tel: 944060990 / Faxa: 944030622 / udala@zamudiokoudala.net

2023-00656

BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA, "UDAKO EKINTZAK 2023" JARDUERA-PROGRAMA ANTOLATZEKO, KUDEATZEKO ETA EMATEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO ERABILI BEHARREKOA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea da Zamudioko Udaleko Kultura, Hezkuntza, Gizarte Ekintza, Euskara eta Integrazio Sailak sustatutako "UDAKO EKINTZAK 2023" izeneko udako haurrentzako jardueren programa antolatzea, kudeatzea eta gauzatzea, Zamudioko udalerriko haurrei zuzenduta.

"UDAKO EKINTZAK 2023" Zamudioko haurrei zuzendutako aisialdi eta denbora libreko programa bat da, eta 2023ko uztailean eta abuztuan garatuko da nagusiki.

Programak hainbat jarduera biltzen ditu, eta horien berezitasuna dela eta, jarraian adierazten diren lote independenteak osatzen dituzte:

- Kirol anitzeko campusa
- Ingeleseko campusa
- Udako Haurgunea
- Uda Txiki

Esleipendun suertatzen den enpresak eskainitakoaren arabera gauzatuko dira jarduerak, eta baldintza-plegu honetan ezarritakoa bete beharko dute, gutxienez.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE HA DE REGIR LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE ORGANIZACIÓN, GESTIÓN Y EJECUCIÓN DEL PROGRAMA DE ACTIVIDADES "UDAKO EKINTZAK 2023"

1. OBJETO DEL CONTRATO

Es objeto del contrato la organización, gestión y ejecución del programa de actividades infantiles de verano denominado "UDAKO EKINTZAK 2023" impulsado por el Área de Cultura, Educación, Acción Social, Euskera e Integración del Ayuntamiento de Zamudio, dirigido a los/las niños/as del municipio de Zamudio.

"UDAKO EKINTZAK 2023" es un programa de ocio y tiempo libre, de carácter educativo destinado a la infancia de Zamudio, que se desarrollará principalmente durante los meses de julio y agosto de 2023.

El programa comprende diversas actividades, las cuales, dada su especificidad, constituyen los lotes independientes que se señalan a continuación:

- Campus de Multideporte
- Campus de Inglés
- Udako Haurgunea
- Uda Txiki

Las diferentes actividades se ejecutarán según lo ofertado por la empresa que resulte adjudicataria, que deberá cumplir, como mínimo, lo establecido en el presente Pliego.

Esleipendunek jarduerak planifikatu, antolatu, koordinatu eta garatu beharko dituzte, Udalaren zuzendaritzapean eta adostasunarekin.

2. ZERBITZUAREN GAUZATZE-DATAK

"UDAKO EKINTZAK 2023" jarduera programa 2023ko ekainaren 26tik 2023ko abuztuaren 4ra bitartean garatuko da, jaiegun eta asteburuetan izan ezik.

1. eta 2. Loteetako jarduerak programaren lehen hiru asteetan gauzatuko dira, hau da, 2023ko ekainaren 26tik uztailaren 14ra.

Bestalde, 3. Loteko jardueren kronograma 2023ko ekainaren 26an bertan hasiko da, baina uztailaren 28ra arte luzatuko da.

Azkenik, 4. Lotea 2023ko uztailaren 18tik abuztuaren 4ra bitartean egingo da. Lote horrek, gainera, hiru eguneko irteera izango du, uztailaren 26tik 28ra (biak barne), hain zuzen ere.

3. "UDAKO EKINTZAK 2023" JARDUERA PROGRAMA ANTOLATZEKO, KUDEATZEKO ETA GAUZATZEKO BALDINTZA TEKNIKOAK

3.1. Helburu komunak

Honako hauek dira "UDAKO EKINTZAK 2023" programaren esparruan garatu beharreko jardueren helburu nagusi eta komunak:

Las adjudicatarias deberán planificar, organizar, coordinar y desarrollar las actividades bajo la dirección y conformidad del Ayuntamiento.

2. FECHAS DE EJECUCIÓN DEL SERVICIO

El programa de actividades "UDAKO EKINTZAK 2023" se desarrollará desde el día 26 de junio de 2023 hasta el 4 de agosto de 2023, salvo días festivos y fines de semana.

Las actividades contenidas en los Lotes 1 y 2 se ejecutarán durante las tres primeras semanas del programa, esto es, desde el 26 de junio hasta el 14 de julio de 2023.

El Lote 3, por su parte, comprenderá un cronograma de actividades que comenzará el mismo 26 de junio de 2023, pero extendiéndose hasta el 28 de julio.

Finalmente, el Lote 4 se desarrollará entre el 17 de julio y el 4 de agosto de 2023. Este lote incluirá, además, una salida de tres días entre el 26 y el 28 de julio (ambos incluidos).

3. CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA ORGANIZACIÓN, GESTIÓN Y EJECUCIÓN DEL PROGRAMA DE ACTIVIDADES "UDAKO EKINTZAK 2023"

3.1. Objetivos comunes

Se establecen como objetivos principales y comunes de las actividades a desarrollar en el marco del programa "UDAKO EKINTZAK 2023":

- Motrizitate orokorra eta espezifikoa garatzea, baita gaitasunak ere, jolasen eta trebetasunen bidez, arazoak ebazteko gaitasun kognitiboak erabiliz.

- Ikaskuntza ahalik eta esanguratsuena izan dadin laguntzea

- Talde-lana sustatzea, lankidetzako jardueren eta erronken bidez.

- Ingurumenaren errespetua eta kontserbazioa aktibatzea/laguntzea.

- Haurren arteko harreman- eta jolas-hizkuntza gisa euskara erabil dadin sustatzea

- Haurren artean sentsibilizazio- eta integrazio-estrategiak garatzea.

- Desarrollar la motricidad general y específica, y las capacidades a través de juegos y habilidades, utilizando las capacidades cognitivas para la resolución de problemas.

- Favorecer que el aprendizaje sea lo más significativo posible.

- Fomentar el trabajo en equipo a través de actividades y retos cooperativos.

- Activar/contribuir al respeto y la conservación del medio ambiente.

- Potenciar el uso del euskera como lengua de relación y juego entre la población infantil.

- Desarrollar estrategias de sensibilidad e integración entre la población infantil.

3.2. Zerbitzuak eta jarduerak

Lote bakoitzari dagokionez zehazten diren jarduera eta zerbitzuez gain, esleipendun suertatzen diren enpresek atal honetan xedatutakoa egin beharko dute, gutxienez.

Zerbitzuak barne hartuko ditu lana garatzen den jarduera zehatz bakoitzera bideratutako jardueren antolaketa eta garapena eta jarduera horietarako proposatutako helburuak, enpresa esleipendunak bere eskaintzan adierazitakoaren

3.2. Servicios y actividades

Además de las actividades y servicios que se especifiquen en relación a cada lote, las empresas que resulten adjudicatarias deberán realizar, como mínimo, lo dispuesto en el presente apartado.

El servicio comprenderá la organización y desarrollo de distintas actividades orientadas a cada actividad concreta, en la que se desarrolle el trabajo y los objetivos propuestos para las mismas, conforme a lo señalado por la empresa

arabera. Eskaintzak honako alderdi hauek zehaztu beharko ditu:

- Prestaketa- eta kudeaketa-faseetarako zerbitzuari esleituko zaizkion langileak
- Helburu, metodologia eta proposatutako jarduera eta txangoen deskribapena.
- Jardueren koadrante-egutegia.
- Erabili beharreko materialen zerrenda.
- Zerbitzuaren koordinazio-, jarraipen- eta ebaluazio-metodoak.

Aukera-berdintasuna bultzatuko da, eta parte-hartzaileen interesei, motibazioei eta trebetasunei erantzuteko adinako jarduera-aniztasuna proposatuko da.

adjudicataria en su oferta. Esta deberá precisar las siguientes cuestiones:

- Personal que se asignará al servicio para las fases de preparación y gestión.
- Descripción de los objetivos, la metodología y las actividades y excursiones propuestas.
- Cuadrante-calendario de actividades.
- Relación de materiales a utilizar.
- Métodos de coordinación, seguimiento y evaluación del servicio.

Se favorecerá la igualdad de oportunidades, proponiendo la suficiente diversidad de actividades como para responder a los intereses, motivaciones y habilidades de los/las participantes.

3.3. Egunak eta ordutegiak

1. eta 2. Loteetako jarduerak 2023ko ekainaren 26tik uztailaren 14ra bitartean gauzatuko dira, astelehenetik ostiralera (jaiegunetan izan ezik), 08:30etik 14:30era.

3. Lotea 2023ko ekainaren 26an hasi eta uztailaren 28an amaituko da, eta ordutegiak aurreko 1. eta 2. Loteen ildo berari jarraituko dio, hau da, astelehenetik ostiralera (jaiegunetan izan ezik), 08:30etik 14:30era.

4. loteko jarduerak 2023ko uztailaren 17tik abuztuaren 4ra bitartean gauzatuko dira,

3.3. Días y horarios

Las actividades comprendidas en los Lotes 1 y 2 se desarrollarán desde el 26 de junio hasta el 14 de julio de 2023, de lunes a viernes (excepto festivos), en horario de 08:30 a 14:30 horas.

El Lote 3 se iniciará el 26 de junio de 2023 y finalizará el 28 de julio, y su horario seguirá la misma línea que el de los Lotes 1 y 2 anteriores, a saber; de lunes a viernes (excepto festivos), de 08:30 a 14:30 horas.

Las actividades comprendidas en el Lote 4 se desarrollarán desde el 17 de julio hasta el 4 de

astelehenetik ostiralera (jaiegunetan izan ezik), ordu-banaketa honen arabera:

- Astelehen, asteazken eta ostiraletan: 08:30etik 14:30era.
- Astearte eta ostegunetan (irteera egunak): 08:30etik 18:00etara.
- 3 irteera-egun (2023ko uztailaren 26, 27 eta 28an, ziurrenik).

3.4. Baliabide materialak

Lizitatzaileek agiri honetan eta bere eskaintzetan jasotako jarduerak garatzeko behar dituzten baliabide materialak zerrendatu beharko dituzte beren eskaintzetan. Material horiek bat etorri beharko dute kasu bakoitzerako aurreikusitako partidarekin.

Materialen partida kalkulatzeko, 4,50 €-ko (BEZa barik) gehienezko kostua hartuko da kontuan parte-hartzaile bakoitzeko.

Enpresa esleipendunek jarduerak kudeatzeko beharrezkoak diren baliabide materialak eman beharko dituzte. Horretarako, jarduerak gauzatzen hasi aurretik, esleipendunek materiala erosteko proposamenak aurkeztuko dizkiote Udalari, eskaintzetan azaldutakoaren eta jarduera bakoitzaren aurrekontuan horretarako bideratutako partidaren arabera. Proposamen hori Udalak onartu beharko du.

agosto de 2023, de lunes a viernes (excepto festivos), conforme a la siguiente distribución horaria:

- Lunes, miércoles y viernes: de 08:30 a 14.30 horas.
- Martes y jueves (días de salida): de 08:30 a 18:00 horas.
- 3 días de salida (previsiblemente los días 26, 27 y 28 de julio de 2023).

3.4. Recursos materiales

Las licitadoras deberán relacionar en sus ofertas los recursos materiales necesarios para el desarrollo de las actividades contempladas en el presente Pliego y en sus ofertas. Dichos materiales deberán ser acordes a la partida contemplada para cada caso.

Para el cálculo de la partida de materiales se tendrá en cuenta un coste máximo de 4,50.-€ (IVA Excluido) diario por persona participante.

Las empresas adjudicatarias deberán proporcionar los recursos materiales necesarios para la gestión de las actividades. A estos efectos, con anterioridad al inicio de la ejecución de las actividades, las adjudicatarias presentarán ante el Ayuntamiento sus propuestas de adquisición de material conforme a lo relacionado en sus ofertas y a la partida destinada a tal efecto en el presupuesto de cada actividad. Dicha propuesta deberá ser aprobada por el Ayuntamiento.

Materialetarako partida osorik gastatu beharko da jarduera bakoitza egiteko, eta ondoren Zamudioko Udalari justifikatu beharko zaio dagozkion fakturak aurkeztuta. Material hori, zerbitzua amaitutakoan, Zamudioko Udalari eman beharko zaio.

La partida destinada a materiales deberá gastarse de manera íntegra en la realización de cada una de las actividades, y se deberá justificar posteriormente ante el Ayuntamiento de Zamudio mediante la presentación de las pertinentes facturas. Dicho material, una vez finalizado el servicio, se deberá entregar al Ayuntamiento de Zamudio.

Esleipendunek hamaiketako bat eman beharko die parte-hartzaileei jarduera-egun bakoitzean. Hamaiketako horren kostua kasu bakoitzean materialetara bideratutako partidan jasoko da.

Las adjudicatarias deberán proporcionar a las personas participantes un almuerzo cada día de actividad. El coste de dicho almuerzo estará contemplado en la partida destinada a los materiales en cada caso.

3.5. Kokapena

Kontratu honen helburu diren jarduerak Zamudioko udalerrian egingo dira (plegu honetan aurreikusitakoaren arabera egiten diren txangoak eta irteerak izan ezik), Udalak beharren eta aukeren arabera zehazten dituen leku, bulego eta zentroetan. Nolanahi ere, gerora sortutako arrazoiengatik behin-behinean edo behin betiko ordezkatu ahal izango dira.

3.5. Localización

Las distintas actividades objeto del presente contrato, salvo las salidas y excursiones según lo previsto en el presente Pliego, se prestarán en el municipio de Zamudio, en los lugares, dependencias y centros que se determinen por el Ayuntamiento en función de las necesidades y disponibilidades existentes, sin perjuicio de que pueda sustituirse de forma provisional o definitiva por causas sobrevenidas.

3.6. Garatu beharreko jarduerak

1. LOTEA: KIROL ANITZEKO CAMPUSA

A) Xedea

1. lote honen xedea da Kirol Anitzeko Campusaren antolaketa, kudeaketa eta gauzapena, "UDAKO EKINTZAK 2023" programaren esparruan garatuko dena.

3.6. Actividades a desarrollar

LOTE 1: CAMPUS DE MULTIDEPORTE

A) Objeto

El objeto del presente Lote 1 comprende la organización, gestión y ejecución del Campus de Multideporte, que se desarrollará en el marco del programa "UDAKO EKINTZAK 2023".

Zerbitzua enpresa esleipendunak bere eskaintzan adierazitakoaren arabera gauzatuko da, eta plegu honetan xedatutakoa bete beharko du.

B) Jardueraren helburu espezifikoak

- Kirol-jokoaren bidez, errespetua, ahalegina, elkartasuna, talde-lana eta diziplina sustatzea, lehiakortasunetik urrun dauden kirolarien hazkunde integrala lortzeko.
- Jokoaren bidez, gizarteak oro har onartzen dituen balioak transmititzea.
- Kirola bizitzarako hezkuntza- eta osasun-tresna gisa ezartzea.

C) Hartzaileak

Jardueraren hartzaileak Zamudioko udalerriko 6 eta 12 urte bitarteko haurrak dira. Tarte horretan sartuko dira jarduerei dagokien ekitaldian ekitaldi horretako adinak betetzen dituzten pertsona guztiak, edozein datatan egiten dutela ere (urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean).

D) Parte-hartzaile kopurua

Kalkuluen arabera, astean gehienez 60 pertsonak parte hartuko dute. Hala ere, taldearen eraketa dagoen eskariak baldintzatuko du.

La ejecución del servicio se realizará conforme a lo señalado por la empresa adjudicataria en su oferta, que deberá atender a lo dispuesto en el presente Pliego.

B) Objetivos específicos de la actividad

- Inculcar a través del juego deportivo los valores de respeto, esfuerzo, solidaridad, trabajo en equipo y disciplina, con el objetivo del crecimiento integral de los/las deportistas alejados del aspecto competitivo.
- Transmitir, a través del juego, valores generalmente aceptados por la sociedad.
- Establecer el deporte como herramienta educativa y de salud para la vida.

C) Destinatarios

Los/las destinatarios/as de la actividad son los/las niños/as del municipio de Zamudio con edades comprendidas de 6 a 12 años. Se incluirán en dicho tramo a todas las personas que en el ejercicio al que se refieren las actividades cumplan las edades comprendidas en el mismo, con independencia de la fecha en que lo hagan (entre el 1 de enero y el 31 de diciembre).

D) Número de participantes

Se estima una participación máxima de 60 personas por semana. No obstante, la formación del grupo quedará condicionada por la demanda existente.

E) Giza baliabideak

Zerbitzua garatzeko behar diren monitoreak esleituko dira, 12 parte-hartzaileko begirale 1eko gutxieneko ratioari jarraituz.

Pertsona horien artean koordinatzaile bat izendatuko da, jarduera behar bezala garatzeko taldea koordinatzeaz arduratuko dena, eta Zamudioko Udalarekin harremanetan jartzeko solaskidea izango dena.

Begiraleek baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Kirol-monitore edo entrenatzaile titulua izatea, edo Jarduera Fisikoetako eta Kirol Animazioko Goi Mailako Teknikari titulua edo Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Zientzietako Gradua izatea edo ikasten egotea.

- Euskararen ezagutza: gutxienez B2 maila edo baliokidea egiaztatu beharko dute, edo ahozko eta idatzizko euskararen ezagutza egokia egiaztatu.

Aipatutako baldintzak dagozkien titulu ofizialen eta curriculumen bidez egiaztatu beharko dira, Udalak eskatzen duen unean.

Udalak beretzat gordetzen du proposatutako pertsonaren bat baztertzeko aukera, plegu honetan eskatutako profila ez betetzeagatik edo lortu nahi diren helburuetarako desegokitasuna izateagatik.

E) Recursos humanos

Para el desarrollo del servicio se asignarán los/las monitores/as precisos siguiendo un ratio mínimo de 1 monitor/a por cada 12 participantes.

Entre esas personas se designará a una como Coordinadora, que será la encargada de coordinar al equipo para el correcto desarrollo de la actividad, y ser la interlocutora para relacionarse con el Ayuntamiento de Zamudio.

Los/las monitores/as deberán reunir las siguientes condiciones:

- Estar en posesión del título de monitor/a deportivo o de entrenador/a, o estar en posesión o cursando el título de Técnico/a Superior en Actividades Físicas y Animación Deportiva, o el Grado en Ciencias de la Actividad Física y el Deporte.

- Dominio del euskera: deberán tener acreditado, como mínimo, el nivel B2 o equivalente, o acreditar un conocimiento adecuado del euskera oral y escrito.

Las condiciones señaladas deberán acreditarse mediante los correspondientes títulos oficiales y currículums, en el momento que se requiera para ello por el Ayuntamiento.

El Ayuntamiento se reserva la posibilidad de excluir a alguna de las personas propuestas por no cumplir con el perfil exigido en el presente Pliego o inadecuación a los fines perseguidos.

F) Hizkuntza

Parte-hartzaileen bizikidetza euskaraz egin ahal izatea bermatu eta sustatuko da. Euskara komunikazio- eta harreman-tresnatzat hartuko da, ez ikaskuntza-objektutzat.

F) Idioma

Se garantizará y fomentará que la convivencia de los/las participantes se pueda realizar en euskera. Se considerará el euskera como herramienta de comunicación y relación, no como objeto de aprendizaje.

2. LOTEA: INGELESEKO CAMPUSA

A) Xedea

2. lote honen xedea da Ingeleseko Campusaren antolaketa, kudeaketa eta gauzapena, "UDAKO EKINTZAK 2023" programaren esparruan garatuko dena.

Zerbitzua enpresa esleipendunak bere eskaintzan adierazitakoaren arabera gauzatuko da, eta plegu honetan xedatutakoa bete beharko du.

B) Jardueraren helburu espezifikoak

- Interesa sustatzea, ikaskuntza-arlo horretan ezagutzak eskuratzeko jarduerak garatuz eta gauzatuz

- Landu beharreko ikasgaien edukiak eta ezagutzak esperimentatu ahal izateko giro egokia ematea.

LOTE 2: CAMPUS DE INGLÉS

A) Objeto

El objeto del Lote 2 comprende la organización, gestión y ejecución del Campus de Inglés, que se desarrollará en el marco del programa "UDAKO EKINTZAK 2023".

La ejecución del servicio se realizará conforme a lo señalado por la empresa adjudicataria en su oferta, que deberá atender a lo dispuesto en el presente Pliego.

B) Objetivos específicos de la actividad

- Fomentar el interés mediante el desarrollo y realización de actividades hacia la adquisición de conocimientos en dicho área de aprendizaje.

- Proporcionar un ambiente adecuado para poder experimentar los diversos contenidos y conocimientos de las materias a trabajar.

- Jolas- eta lan-dinamika egokiak ezartzea jardueretara joaten diren haurrentzat, taldeka eta banaka.

C) Hartzaileak

Jardueraren hartzaileak Zamudioko udalerriko 6 eta 12 urte bitarteko haurrak dira. Tarte horretan sartuko dira jarduerei dagokien ekitaldian ekitaldi horretako adinak betetzen dituzten pertsona guztiak, edozein datatan egiten dutela ere (urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean).

D) Parte-hartzaile kopurua

Kalkuluen arabera, astean gehienez 36 pertsonak parte hartuko dute. Hala ere, taldearen eraketa dagoen eskariak baldintzatuko du.

E) Giza baliabideak

Zerbitzua garatzeko behar diren irakasleak esleituko dira, 12 parte-hartzaileko irakasle 1eko gutxieneko ratioari jarraituz.

Pertsona horien artean koordinatzaile bat izendatuko da, jarduera behar bezala garatzeko taldea koordinatzeaz arduratuko dena, eta Zamudioko Udalarekin harremanetan jartzeko solaskidea izango dena.

Irakasleek baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Establecer dinámicas de juego y trabajo adecuadas a los/las niños/as que asisten a las actividades, de manera grupal e individual.

C) Destinatarios

Los/las destinatarios/as de la actividad son los/las niños/as del municipio de Zamudio con edades comprendidas de 6 a 12 años. Se incluirán en dicho tramo a todas las personas que en el ejercicio al que se refieren las actividades cumplan las edades comprendidas en el mismo, con independencia de la fecha en que lo hagan (entre el 1 de enero y el 31 de diciembre).

D) Número de participantes

Se estima una participación máxima de 36 personas por semana. No obstante, la formación del grupo quedará condicionada por la demanda existente.

E) Recursos humanos

Para el desarrollo del servicio se asignarán los/las profesores/as precisos/as siguiendo un ratio mínimo de 1 profesor/a por cada 12 participantes.

Entre esas personas se designará a una como Coordinadora, que será la encargada de coordinar al equipo para el correcto desarrollo de la actividad, y ser la interlocutora para relacionarse con el Ayuntamiento de Zamudio.

Los/las profesores/as deberán reunir las siguientes condiciones:

- Ingelesaren ezagutza: Lortu nahi den hizkuntza-murgiltze hoberena lortzeko, C1 ingeles-maila edo baliokidea egiaztatu beharko dute, edo ahozko eta idatzizko ezagutza egokia egiaztatu.

- Eremuan izandako esperientzia (udalekuak, kanpamenduak, hizkuntza-campusak edo ingeleseko eskolak adingabeekin), lana ahalik eta baldintza onenetan egin ahal izateko.

Aipatutako baldintzak dagozkien titulu ofizialen eta curriculumen bidez egiaztatu beharko dira, Udalak eskatzen duen unean.

Udalak beretzat gordetzen du proposatutako pertsonaren bat baztertzeko aukera, plegu honetan eskatutako profila ez betetzeagatik edo lortu nahi diren helburuetarako desegokitasuna izateagatik.

F) Hizkuntza

Parte-hartzaileen bizikidetza ingelesez egin ahal izatea bermatu eta sustatuko da. Ingelesa komunikazio- eta harreman-tresnatzat hartuko da, ez ikaskuntza-objektutzat.

- Dominio del inglés: A fin de conseguir la óptima inmersión lingüística pretendida, deberán acreditar un nivel de inglés C1 o equivalente, o acreditar un conocimiento oral y escrito adecuado.

- Experiencia en el área (colonias, campamentos, campus lingüísticos o clases de inglés con menores) para poder realizar su trabajo en las mejores condiciones posibles.

Las condiciones señaladas deberán acreditarse mediante los correspondientes títulos oficiales y currículums, en el momento que se requiera para ello por el Ayuntamiento.

El Ayuntamiento se reserva la posibilidad de excluir a alguna de las personas propuestas por no cumplir con el perfil exigido en el presente Pliego o inadecuación a los fines perseguidos.

F) Idioma

Se garantizará y fomentará que la convivencia de las personas participantes se pueda realizar en inglés. Se considerará el inglés como herramienta de comunicación y relación, no como objeto de aprendizaje.

3. LOTEA: UDAKO HAURGUNEA

A) Xedea

LOTE 3: UDAKO HAURGUNEA

A) Objeto

3. lote honen xedea da "Udako Haurgunea"-ren antolaketa, kudeaketa eta gauzapena, "UDAKO EKINTZAK 2023" programaren esparruan garatuko dena.

El objeto del Lote 3 comprende la organización, gestión y ejecución del "Udako Haurgunea", que se desarrollará en el marco del programa "UDAKO EKINTZAK 2023".

Zerbitzua enpresa esleipendunak bere eskaintzan adierazitakoaren arabera gauzatuko da, eta plegu honetan xedatutakoa bete beharko du.

La ejecución del servicio se realizará conforme a lo señalado por la empresa adjudicataria en su oferta, que deberá atender a lo dispuesto en el presente Pliego.

B) Jardueraren helburu espezifikoak

- Proposatutako jokoen eta jardueren bidez gozamen-egoera eta ongizate orokorra lortzea.
- Jolas sinbolikoa sustatzea
- Adin horietan, haurren arteko lankidetza eta elkarlana bultzatzea.

B) Objetivos específicos de la actividad

- Alcanzar a través de los juegos y las actividades propuestas un estado de disfrute y bienestar general.
- Fomentar el juego simbólico.
- Favorecer la cooperación y colaboración entre los niños/as en estas edades.

C) Hartzaileak

Jardueraren hartzaileak Zamudioko udalerriko 3 eta 5 urte bitarteko haurrak dira. Tarte horretan sartuko dira jarduerei dagokien ekitaldian ekitaldi horretako adinak betetzen dituzten pertsona guztiak, edozein datatan egiten dutela ere (urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean).

C) Destinatarios

Los/las destinatarios/as de la actividad son los/las niños/as del municipio de Zamudio con edades comprendidas de 3 a 5 años. Se incluirán en dicho tramo a todas las personas que en el ejercicio al que se refieren las actividades cumplan las edades comprendidas en el mismo, con independencia de la fecha en que lo hagan (entre el 1 de enero y el 31 de diciembre).

D) Parte-hartzaile kopurua

Kalkuluen arabera, astean gehienez 48 pertsonak parte hartuko dute. Hala ere,

D) Número de participantes

Se estima una participación máxima de 48 personas por semana. No obstante, la formación

taldearen eraketa dagoen eskariak baldintzatuko du.

E) Giza baliabideak

Zerbitzua garatzeko behar diren monitoreak esleituko dira, 6 parte-hartzaileko begirale 1eko gutxieneko ratioari jarraituz.

Pertsona horien artean, koordinatzaile bat izendatuko da, jarduera behar bezala garatzeko taldea koordinatzeaz arduratuko dena, eta Zamudioko Udalarekin harremanetan jartzeko solaskidea izango dena.

Begiraleek baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Aisialdiko begirale-titulua izatea, edo Hezkuntza Zientzien esparruan goi-mailako teknikari-titulua edo unibertsitate-gradua izatea edo ikasten egotea.

- Euskararen ezagutza: gutxienez B2 maila edo baliokidea egiaztatu beharko dute, edo ahozko eta idatzizko euskararen ezagutza egokia egiaztatu.

- Eremuan izandako esperientzia (haur-eskolak, campusak edo udalekuak), lana ahalik eta baldintza onenetan egin ahal izateko.

Aipatutako baldintzak dagozkien titulu ofizialen eta curriculumen bidez egiaztatu beharko dira, Udalak eskatzen duen unean.

del grupo quedará condicionada por la demanda existente.

E) Recursos humanos

Para el desarrollo del servicio se asignarán los/las monitores/as precisos siguiendo un ratio mínimo de 1 monitor/a por cada 6 participantes.

Entre esas personas, se designará a una como Coordinadora, que será la encargada de coordinar al equipo para el correcto desarrollo de la actividad, y ser la interlocutora para relacionarse con el Ayuntamiento de Zamudio.

Los/las monitores/as deberán reunir las siguientes condiciones:

- Estar en posesión del título de monitor/a de tiempo libre, o estar en posesión o cursando título de Técnico Superior o Grado universitario en el ámbito de las Ciencias de la Educación.

- Dominio del euskera: deberán tener acreditado, como mínimo, el nivel B2 o equivalente, o acreditar un conocimiento adecuado del euskera oral y escrito.

- Experiencia en el área (escuelas infantiles, campus o colonias) para poder realizar su trabajo en las mejores condiciones posibles.

Las condiciones señaladas deberán acreditarse mediante los correspondientes títulos oficiales y currículums, en el momento que se requiera para ello por el Ayuntamiento.

Udalak beretzat gordetzen du proposatutako pertsonaren bat baztertzeko aukera, plegu honetan eskatutako profila ez betetzeagatik edo lortu nahi diren helburuetarako desegokitasuna izateagatik.

El Ayuntamiento se reserva la posibilidad de excluir a alguna de las personas propuestas por no cumplir con el perfil exigido en el presente Pliego o inadecuación a los fines perseguidos.

F) Hizkuntza

F) Idioma

Parte-hartzaileen bizikidetza euskaraz egin ahal izatea bermatu eta sustatuko da. Euskara komunikazio- eta harreman-tresnatzat hartuko da, ez ikaskuntza-objektutzat.

Se garantizará y fomentará que la convivencia de las personas participantes se pueda realizar en euskera. Se considerará el euskera como herramienta de comunicación y relación, no como objeto de aprendizaje.

4. LOTEA: UDA TXIKI

LOTE 4: UDA TXIKI

A) Xedea

A) Objeto

4. lotearen xedea "Uda Txiki" antolatzea, kudeatzea eta gauzatzea da, "UDAKO EKINTZAK 2023" programaren esparruan garatuko dena.

El objeto del Lote 4 comprende la organización, gestión y ejecución del "Uda Txiki", que se desarrollará en el marco del programa "UDAKO EKINTZAK 2023".

Zerbitzua enpresa esleipendunak bere eskaintzan adierazitakoaren arabera gauzatuko da, eta plegu honetan xedatutakoa bete beharko du.

La ejecución del servicio se realizará conforme a lo señalado por la empresa adjudicataria en su oferta, que deberá atender a lo dispuesto en el presente Pliego.

Enpresa esleipendunak, gutxienez, honako jarduera hauek egin beharko ditu:

La empresa adjudicataria deberá, como mínimo, realizar las siguientes actividades:

a) Txango ludiko-kulturalak:

a) Excursiones lúdico-culturales:

- Egun osoko bi txango astean (aste bakoitzeko astearte eta ostegunetan) Txorierriko bailaratik kanpo: Esleipendunak Udalarekin adostuko du egin beharreko txangoen xehetasunak. Garraiorako behar diren autobusen kostua horretarako aurreikusitako partidara egokitu beharko da, eta horien gastua dagozkien fakturen bidez justifikatu beharko da.

- 3 eguneko irteera, Udalak horretarako kontratatzen duen aterpetxean lo egiteko. Beraz, ostatu- eta mantenu-zerbitzuak kontratatzeko prozesua eta horien kostua Udalari berari dagozkio. Esleipendunak behar diren begiraleak bilatu beharko ditu, 12 parte-hartzaileko monitore 1 ratioaren arabera, bai eta Udalak premia bereziak dituzten pertsonentzat jarritako monitoreak ere, ezarritako egunetan planifikatutako jarduerak behar bezala egiteko.

- Dos excursiones de día completo por semana (los martes y jueves de cada semana) fuera del valle del Txorierri: La adjudicataria consensuará con el Ayuntamiento el detalle de las excursiones a realizar. El coste de los autobuses precisos para el transporte deberá ajustarse a la partida contemplada para ello, y su gasto deberá justificarse mediante las correspondientes facturas.

- Una salida de 3 días, en la cual se pernoctará en el albergue que contrate el Ayuntamiento al efecto. Así pues, tanto el proceso de contratación de los servicios de alojamiento y manutención como el coste de los mismos corresponderán al propio Ayuntamiento. La adjudicataria deberá procurar los/las monitores/as necesarios/as en función del ratio 1 monitor/a por cada 12 participantes, así como los/las monitores/as dispuestos/as por el Ayuntamiento para las personas con necesidades especiales, para el correcto desarrollo de las actividades planeadas durante los días establecidos.

b) Kirol-jarduerak: kirolera bideratutako hainbat jarduera antolatzea eta garatzea, bai irakaskuntzan eta ikaskuntzan, bai jokoan.

b) Actividades deportivas: Organización y desarrollo de distintas actividades orientadas hacia el deporte, tanto en enseñanza y aprendizaje como el juego.

c) Beste jarduera zehatz batzuk: Uda Txikiaren funtzionamenduarekin lotutako eta adinari egokitutako beste jarduera, zerbitzu edo dinamika batzuk antolatzea.

c) Otras actividades puntuales: Organización de otras actividades, servicios o dinámicas relacionadas con el funcionamiento del Uda Txiki y adecuadas a la edad.

Enpresa lizitatzaileen proposamenak honako alderdi hauek adierazi beharko ditu:

- Prestaketa- eta kudeaketa-faseetan zerbitzuari esleitu beharreko langileak
- Uda Txikiaren hari eroale gisa proposatutako gai nagusiak.
- Helburu, metodologia eta proposatutako jarduera eta txangoen deskribapena.
- Jardueren koadrante-egutegia.
- Erabili beharreko materialen zerrenda.
- Zerbitzuaren koordinazio-, jarraipen- eta ebaluazio-metodoak.

Proposatutako jarduerak berdinak izango dira parte-hartzaile guztientzat, baina jarduera bakoitza egingo den lekuan jarduera bereiziak ezarri eta egingo dira 6 eta 9 urte bitarteko eta 10 eta 12 urte bitarteko adin-tarteetarako, betiere adin-tarte horietara egokituta.

B) Jardueraren helburu espezifikoak

Programaren helburu orokorra Zamudioko haurrei udako oporretarako alternatiba ludiko-hezitzaile bat eskaintzea da.

Helburu espezifiko hauek planteatzen dira:

- Euskadiren ezagutza bultzatzea.

La propuesta de las empresas licitadoras deberá señalar las siguientes cuestiones:

- Personal a asignar al servicio en las fases de preparación y gestión.
- Tema o temas centrales propuestos como hilos conductores del Uda Txiki.
- Descripción de los objetivos, la metodología y las actividades y excursiones propuestas.
- Cuadrante-calendario de actividades.
- Relación de materiales a utilizar.
- Métodos de coordinación, seguimiento y evaluación del servicio.

Las actividades propuestas serán comunes para todos los participantes, si bien en el lugar de realización de cada actividad se establecerán y realizarán actividades diferenciadas para las franjas de edad de 6 a 9 años, y de 10 a 12 años, y adecuadas a estas.

B) Objetivos específicos de la actividad

El programa tiene como objetivo general ofrecer a la población infantil de Zamudio una alternativa lúdico-educativa para sus vacaciones de verano.

Como objetivos específicos se plantean los siguientes:

- Impulsar el conocimiento de Euskadi.

- Haurren garapen integrala eta balio positiboetan duten prestakuntza sustatzea.
- Modu ludiko batean ikasteko interesa piztea.
- Modu ludiko batean ikasteko interesa piztea.
- Parte-hartze aktiboa, ekimena, talde-lankidetza eta sormena sustatzea
- Haurren arteko harreman- eta jolas-hizkuntza gisa euskara erabil dadin sustatzea
- Haurren artean sentsibilizazio- eta integrazio-estrategiak garatzea.

- Fomentar el desarrollo integral de la población infantil y su formación en valores positivos.
- Despertar el interés por aprender de una manera lúdica.
- Despertar el interés por aprender de una manera lúdica.
- Motivar la participación activa, la iniciativa, la colaboración en equipo y la creatividad.
- Potenciar el uso del euskera como lengua de relación y juego entre la población infantil.
- Desarrollar estrategias de sensibilidad e integración entre la población infantil.

C) Hartzaileak

Jardueraren hartzaileak Zamudioko udalerriko 6 eta 12 urte bitarteko haurrak dira. Tarte horretan sartuko dira jarduerei dagokien ekitaldian ekitaldi horretako adinak betetzen dituzten pertsona guztiak, edozein datatan egiten dutela ere (urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean).

C) Destinatarios

Los/las destinatarios/as de la actividad son los/las niños/as del municipio de Zamudio con edades comprendidas de 6 a 12 años. Se incluirán en dicho tramo a todas las personas que en el ejercicio al que se refieren las actividades cumplan las edades comprendidas en el mismo, con independencia de la fecha en que lo hagan (entre el 1 de enero y el 31 de diciembre).

D) Parte-hartzaile kopurua

Kalkuluen arabera, gehienez 132 pertsonak parte hartuko dute uztailean, eta 48k abuztuan. Hala ere, taldearen eraketa dagoen eskariak baldintzatuko du.

D) Número de participantes

Se estima una participación máxima de 132 personas en julio y 48 en agosto. No obstante, la formación del grupo quedará condicionada por la demanda existente.

Beharrizan bereziak dituzten 3 pertsonak parte hartzea aurreikusten da. Ondorioz, programan gainerako pertsonek bezala parte hartzeko aukera izan dezaten, integratu egingo dira. Horretarako, esleipendunak zuzenean, udalaren edo erakunde eskudunaren lankidetzaren bidez, emango du pertsona horiek behar duten arreta espezializatua.

Arreta pertsonalizatu hori eskatzaileei emango zaie, kultura-zinegotzigoko buruak, Udaleko Kultura-teknikariak eta Mankomunitateko Gizarte-langileak osatutako batzordeak hartzen duen erabakiaren arabera. Eskaerak aztertu ondoren, batzorde horrek zehaztuko du zenbat ordu, egun eta zein jardueratan artatu beharko diren pertsona horiek, baita ratio egokia ere (gehienez ere 3 begirale), eta horri buruzko txostena egingo da.

Se estima la participación de 3 personas con necesidades especiales. En consecuencia, se contemplará su integración a fin de que puedan participar en el programa de la misma forma que el resto de personas. Para ello, la adjudicataria prestará directamente, mediante colaboración del Ayuntamiento o entidad competente, la atención especializada que dichas personas precisen.

Dicha atención personalizada se prestará a las personas solicitantes en función de la decisión que tome la comisión formada por la persona al frente de la concejalía de cultura, la Técnica de Cultura del Ayuntamiento y la Trabajadora social de la Mancomunidad. Una vez analizadas las solicitudes, dicha comisión determinará la cantidad de horas, días y las actividades en las cuales será preciso atender a estas personas y el ratio adecuado para ello (con un límite máximo de 3 monitores/as), y se emitirá un informe al respecto.

E) Giza baliabideak

Zerbitzua garatzeko, honako giza baliabide hauek esleituko dira:

a) Koordinatzailea - arduraduna: Taldea koordinatuko du jarduera behar bezala egin dadin, eta Zamudioko Udalarekin hitz egingo du. Honako baldintza hauek bete beharko ditu:

- Aisialdiko eta denbora libreko begiraleen zuzendari eta/edo koordinatzaile titulua izatea, edo Hezkuntza Zientzien arloko goi-mailako

E) Recursos humanos

Para el desarrollo del servicio se asignarán los siguientes recursos humanos:

a) Coordinador/a - responsable: Será la persona encargada de coordinar al equipo para el correcto desarrollo de la actividad, así como la interlocutora con el Ayuntamiento de Zamudio. Deberá cumplir los siguientes requisitos:

- Estar en posesión del título de director/a y/o coordinador/a de monitores de ocio y tiempo libre, o estar en posesión o cursando título de Técnico Superior o

teknikariaren edo unibertsitateko graduaren titulua izatea edo ikasten egotea.

- Euskararen ezagutza: gutxienez B2 maila edo baliokidea egiaztatu beharko dute, edo ahozko eta idatzizko euskararen ezagutza egokia egiaztatu.

- Eremuan izandako esperientzia (kanpamentuen zuzendaritza, udalekuak, jarduerak, campusak adingabeekin), lana ahalik eta baldintza onenetan egin ahal izateko.

Grado universitario en el ámbito de las Ciencias de la Educación.

- Dominio del euskera: deberán tener acreditado, como mínimo, el nivel B2 o equivalente, o acreditar un conocimiento adecuado del euskera oral y escrito.

- Experiencia en el área (dirección de campamentos, colonias, actividades, campus con menores) para poder realizar su trabajo en las mejores condiciones posibles.

B) Monitoreak: begiraleak esleituko dira, 12 parte-hartzaileko begirale 1eko gutxieneko ratioari jarraituz. Honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Aisialdiko begirale-titulua izatea, edo Hezkuntza Zientzien esparruan goi-mailako teknikari-titulua edo unibertsitate-gradua izatea edo ikasten egotea.

- Euskararen ezagutza: gutxienez B2 maila edo baliokidea egiaztatu beharko dute, edo ahozko eta idatzizko euskararen ezagutza egokia egiaztatu.

- Eremuan izandako esperientzia (campusak, udalekuak, eskolaz kanpoko jarduerak adingabeekin), lana ahalik eta baldintza onenetan egin ahal izateko.

b) Monitores/as: Se asignarán los/las monitores/as siguiendo un ratio mínimo de 1 monitor/a por cada 12 participantes. Deberán reunir las siguientes condiciones:

- Estar en posesión del título de monitor/a de tiempo libre, o estar en posesión o cursando título de Técnico Superior o Grado universitario en el ámbito de las Ciencias de la Educación.

- Dominio del euskera: deberán tener acreditado, como mínimo, el nivel B2 o equivalente, o acreditar un conocimiento adecuado del euskera oral y escrito.

- Experiencia en el área (campus, colonias, actividades extraescolares con menores) para poder realizar su trabajo en las mejores condiciones posibles.

Premia bereziak dituzten parte-hartzaileen kasuan, D) atalean adierazitakoaren arabera atxikiko dira beharrezko baliabideak.

En el caso de participantes con necesidades especiales, se adscribirán los recursos precisos conforme a lo señalado en el apartado D).

Aipatutako baldintzak dagozkien titulu ofizialen eta curriculumen bidez egiaztatu beharko dira, Udalak eskatzen duen unean.

Las condiciones señaladas deberán acreditarse mediante los correspondientes títulos oficiales y currículums, en el momento que se requiera para ello por el Ayuntamiento.

Udalak beretzat gordetzen du proposatutako pertsonaren bat baztertzeko aukera, plegu honetan eskatutako profila ez betetzeagatik edo lortu nahi diren helburuetarako desegokitasuna izateagatik.

El Ayuntamiento se reserva la posibilidad de excluir a alguna de las personas propuestas por no cumplir con el perfil exigido en el presente Pliego o inadecuación a los fines perseguidos.

F) Hizkuntza

F) Idioma

Parte-hartzaileen bizikidetza euskaraz egin ahal izatea bermatu eta sustatuko da. Euskara komunikazio- eta harreman-tresnatzat hartuko da, ez ikaskuntza-objektutzat.

Se garantizará y fomentará que la convivencia de las personas participantes se pueda realizar en euskera. Se considerará el euskera como herramienta de comunicación y relación, no como objeto de aprendizaje.

3.7. Bestelako gaiak

3.7. Otras cuestiones

a) Bereizgarri pertsonalak

a) Distintivos personales

Jardueran parte hartzen duten pertsonak identifikatzeko, Udalak parte-hartzaile bakoitzeko gutxienez bi kamiseta emango dizkie esleipendunei, kalitate nahikokoak. Kamiseta horietan udal-logotipoaren erreferentzia baino ez da jasoko, hura osatzen duen legenda duela, pantone 300c-urdinarekin eta dagokion ekitaldiaren adierazpenarekin.

Con el fin de identificar a las personas que toman parte en la actividad, el Ayuntamiento facilitará a las adjudicatarias al menos dos camisetas por participante, de calidad suficiente, en la que deberá constar únicamente la referencia del logotipo municipal con la leyenda que la integra en color azul pantone 300c y al ejercicio al que se refiere o corresponde la camiseta.

b) Zamudioko Udalarekiko harremanak

b) Relaciones con el Ayuntamiento de Zamudio

Eztabaidak, gatazkak edo zerbitzuari eragiten dioten bestelako gaiak ebatzi behar direnean, enpresa esleipendunek koordinatzaile izendatutako pertsonak izango dira baliozko solaskideak Zamudioko Udalean.

En los casos en que sea necesario dirimir controversias, conflictos u otro tipo de cuestiones que afecten al servicio, las personas designadas como Coordinadoras por las empresas adjudicatarias serán las interlocutoras válidas ante el Ayuntamiento de Zamudio.

Pertsona horiek udal-arduradunari kontsulta eta informazioa emango diote, programaren edozein zalantza, ezusteko, gorabehera edo aldaketa esanguratsuren aurrean. Ildo horretan, zerbitzura bertaratu diren pertsonen eta bertaratu ez direnen berri emango dute, Udalak emandako izen-emaileen zerrendatik.

Estas personas consultarán e informarán al responsable municipal ante cualquier caso de duda, imprevisto, incidencia o alteración significativa del programa. En este sentido, informarán de las personas asistentes al servicio así como las que no hayan acudido de la relación de inscritas facilitada por el Ayuntamiento.

Jarduera bakoitza hasi baino behar beste denbora lehenago egongo direla ziurtatuko da, eta jarduera egingo den lekuan egongo dira haur guztiak gurasoei, tutoreei edo arduradunei eman arte.

Se asegurará su presencia con la antelación suficiente al comienzo de cada actividad, y permanecerán en el lugar de desarrollo de la misma hasta la entrega de todos/as los/las niños/as a sus padres, madres, tutores o responsables.

Pertsona horiek Zamudioko Udaleko Kultura-teknikariarekin bilduko dira astero, lan-astean sor daitezkeen jarduerak eta gaiak baloratzeko, eta hurrengo asteko zailtasunak eta beharrak aurreikusten saiatuko dira (abuztuan izan ezik, hor jardueraren jarraipen-araubide berezia ezarriko baita).

Dichas persona se reunirán semanalmente con la Técnica de Cultura del Ayuntamiento de Zamudio a fin de valorar las actividades y cuestiones que puedan haber surgido durante la semana de trabajo, y se tratarán de prever las dificultades y necesidades de la siguiente semana (salvo en el mes de agosto, en el cual se establecerá un régimen especial de seguimiento de la actividad).

Era berean, jardueraren garapenean premiazko eragina izanez gero, arduradunek berehala eman beharko diote horren berri Kultura-teknikariari, asteko bileraren zain egon gabe.

De la misma forma, en caso de incidencia de carácter urgente en el desarrollo de la actividad, las personas responsables deberán dar parte a la Técnica de Cultura de manera inmediata sin esperar a la reunión semanal.

Antolatzaileek komunikazio-sistema bat izan beharko dute eguneko txangoekin eta 3 eguneko irteerekin harremanetan jartzeko, bai horiek egiteko lekuan dauden bitartean, bai handik kanpo daudenean.

La organización deberá disponer de un sistema de comunicación que permita contactar con las excursiones de día y salidas de 3 días, tanto mientras se encuentren en su base de realización, como cuando se encuentren fuera de ella.

d) Langileen ordezkapenak

Enpresa esleipendunak zerbitzuari atxikitako langileen absentziak bete beharko dituzte. Jarduera bakoitza gauzatzeko arduraduna izendatu ondoren, gutxieneko aldaketak egon daitezen saiatuko da, parte-hartzaileen artean desorientazioak eta desorekak saihesteko. Behar izanez gero, eta justifikatutako arrazoiengatik, Zamudioko Udaleko Kultura, Hezkuntza, Gizarte Ekintza, Euskara eta Integrazio Arloari (Kultura eta Kirol Teknikaria) jakinarazi beharko zaio, behar besteko aurrerapenarekin. Ordezkoak plegu honetan jarduera bakoitzerako ezarritako baldintza berberak bete beharko ditu.

d) Sustituciones de personal

Las empresas adjudicatarias vendrán obligadas a cubrir las ausencias del personal adscrito al servicio. Se procurará que haya los mínimos cambios, una vez designadas las personas encargadas de cada actividad, al objeto de evitar desorientaciones y desajustes en las personas participantes. Si hubiera que realizarlos, en caso de ser necesarios, y por causa justificada, se tendrá que comunicar al Área de Cultura, Educación, Acción Social, Euskera e Integración del Ayuntamiento de Zamudio (Técnica de Cultura y Deportes), con la suficiente antelación. La persona sustituta deberá reunir las mismas condiciones señaladas en el presente Pliego para cada actividad.

e) Lan- eta zerga-legeria betetzea

Enpresa adjudikaziodunak indarrean dagoen legeria bete beharko dute, kontratua betetzeko erabiltzen dituzten langileei buruz, batez ere laneko eta zergen arloko legeria. Langile horiek enpresa kontratistaren mende egongo dira bakar-bakarrik, eta enpresa horrek izango ditu langile horiekiko eskubide eta betebehar guztiak, bera baita enplegu-emailea; Udalak ez ditu, ostera, betebeharrik izango.

e) Cumplimiento de la legislación laboral y fiscal

Las entidades adjudicatarias quedan obligadas, con respecto al personal que empleen en la ejecución del contrato, al cumplimiento de las disposiciones vigentes, especialmente en materia de legislación laboral y fiscal. Dicho personal dependerá exclusivamente de la adjudicataria, que tendrá todos los derechos y deberes inherentes a su calidad de empleadora respecto del mismo, siendo el Ayuntamiento ajeno a dichas relaciones laborales.

f) Kalteak

f) Daños

www.zamudiokoudala.net
Sabino Arana plaza 1, 48170 Zamudio, Bizkaia
Tel: 944060990 / Faxa: 944030622 / udala@zamudiokoudala.net

Kontratistak bere gain eta galorde beteko du kontratua. Enpresa adjudikaziodunak ordaindu beharko du kontratua betetzeko beharrezkoak diren jarduketen ondorioz Udalari zein hirugarren pertsonei eragin diezazkieketen kalteak, Administrazioak zuzenean emandako agindu baten ondorioz gertatu ez badira kalte horiek.

El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista. Será de cuenta de la entidad adjudicataria indemnizar todos los daños que se causen, tanto al Ayuntamiento como a terceros, como consecuencia de las actuaciones que requieran la ejecución del contrato, salvo cuando tales perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración.

g) Sexu-delitugileen erregistro zentralaren ziurtagiri negatiboa

g) Certificación negativa del Registro Central de delincuentes sexuales

Lote bakoitzeko zerbitzua betetzeari atxikitako langileek uztailaren 28ko 26/2015 Legearen (Haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatzen duena) 13.5 artikuluan aipatzen den ziurtagiria izan beharko dute.

El personal adscrito a la ejecución del servicio comprendido en cada lote deberá estar en posesión del certificado al que se refiere el art. 13.5 de la Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del sistema de protección a la infancia y a la adolescencia.

ZAMUDIOKO UDALEKO KIROL ETA KULTUR TEKNIKARIA

TÉCNICA DE CULTURA Y DEPORTES DEL AYUNTAMIENTO DE ZAMUDIO

ITXARO GONZALEZ GURIDI - 16071359V

Firmado digitalmente por ITXARO GONZALEZ GURIDI - 16071359V
Fecha: 2023.04.19 14:44:48 +02'00'